

白话通解

插图趣解

图表精解

医案活解

方剂化解

歌诀妙解

对于生命健康和自然环境的全面解读

老中医白话讲经

刘观涛 刘屹松 石向前 译著



伤寒论



军事医学科学出版社

白话通解

插图趣解

图表精解

医案活解

方剂化解

歌诀妙解

对于生命健康和自然环境的全面解读

老中医白话讲经

刘观涛 刘屹松 石向前 译著



伤寒论

伤寒论



军事医学科学出版社

《活解伤寒论》是“老中医白话讲经”系列之一。

《伤寒论》原著是一部阐述多种外感疾病的专著。东汉张仲景撰于公元三世纪初。原著《伤寒杂病论》，在流传的过程中，经后人整理编纂将其中外感热病内容结集为《伤寒论》，另一部分主要论述内科杂病。全书共 12 卷，22 篇，397 法。共有药方 112 个。全书重点论述人体感受风寒之邪而引起的一系列病理变化和进行辨证施治的方法。

《活解伤寒论》是通过多种形式，以现代逻辑思维方法，对《伤寒论》原著进行全面而灵活的解说。主要方式：按篇或小节对原文进行注释和现代白话翻译；文中插入趣味性的图画辅助说明；对每卷、节的内容归类，尽可能用图表的形式加以表述；结合各卷、篇阐述的病理、法、方、药等，增补了方剂趣记图解、名医医案、歌诀，力求图文并茂，理论与实践结合，使本书集知识性、趣味性、资料性为一体，不但对一般读者具有启蒙解惑之功，即使对医学大专院校的学生和医学工作者也会有较大的启示和助益。

图书在版编目(CIP)数据

活解伤寒论/刘观涛,刘屹松,石向前译著.

—北京:军事医学科学出版社,2005

(老中医白话讲经)

ISBN 7-80121-712-8

I. 活… II. ①刘… ②刘… ③石… III. 伤寒论—研究
IV. R222.29

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 073137 号

出 版:军事医学科学出版社

地 址:北京市海淀区太平路 27 号

邮 编:100850

联系电话:发行部:(010)66931034
66931048

编辑部:(010)66931050

传 真:(010)68186077

网 址:<http://www.mmsp.cn>

印 装:三河市华润印刷有限公司

发 行:新华书店

开 本:787mm×1092mm 1/16

印 张:17.25 印张

字 数:28.5 千字

版 次:2005 年 8 月第 1 版

印 次:2005 年 8 月第 1 次

定 价:29.80 元

本社图书凡缺、损、倒、脱页者,找本社发行部负责调换



编写说明

《伤寒论》是一部阐述多种外感疾病的专著。

东汉张仲景撰于公元三世纪初。原名为《伤寒杂病论》，在流传的过程中，经后人整理编纂将其中外感热病内容结集为《伤寒论》，另一部分主要论述内科杂病。全书共12卷，22篇，397法。共有药方112个。全书重点论述人体感受风寒之邪而引起的一系列病理变化和进行辨证施治的方法。把病症分为太阳、阳明、少阳、太阴、厥阴、少阴六种，即所谓“六经”。对于六经所系的脏腑经络的病理机转如何进行辨证施治，作了具体论述。这就是根据人体抗病力的强弱，病势的进退缓急等方面的因素，将外感疾病演变过程中所表现的各种症候进行综合分析，归纳出它的症候特点、病变部位、损及何脏何腑，以及寒热趋向、邪正盛衰等作为诊断治疗的依据。对于病在表，或正盛邪衰的三阳证（太阳、阳明、少阳），治疗时应以祛邪为主，对于三阴证（太阴、厥阴、少阴），因为是寒邪入里，正虚阳衰，抗病力弱，所以治疗时就应以扶正为主。在《伤寒论》的各篇中，六经病的不同症候，又贯穿着阴阳表里寒热虚实（即所谓八纲）的基本内容。然而，由于该书撰写使用的是古代文言文，与我们现代使用的语言相去甚远，文字艰涩难懂；加上成书的时间较早，千百年间又屡经传抄翻版，错漏讹解之处较多；同时还因该书阐述的医理深邃，又有大量的医学术语，历代医家的理解、阐释多有不同，歧义颇多。因此，我们决心对这本医学宝书进行全新的活解，使人们能够更轻松地理解它、欣赏它、运用它。现就编写中的几个问题作如下说明。

《活解伤寒论》是“老中医白话讲经”系列之一，内容结构分为读经先知、原文、注释、方剂趣记图解、表解、名医医案、歌诀几个部分。原文以1991年人民卫生出版社《伤寒论校注》为底本，对个别文字有出入的地方，参照其它多个版本进行取舍。

将原文按小篇分别注释、白话翻译。注释删繁就简，对异体字、错别字加以更正（通假、异体字有个别保留）；白话翻译采用意译，少数地方保留了易于理解、较为精炼的文言词句。

对每卷的内容归类表解，尽可能用图表的形式加以表述，使之条理分明，直观易懂。并结合病理、法、方、药等，参照多种医学著述，增补了方剂趣记图解、名医医案、歌诀，力求图文并茂，以加深认识和理解。

在编译本书时，我们参考了古代的一些注释、其它著述中的案例，也借鉴了当代中医学的一些研究成果，得到了许多医学工作者的帮助，在此一并致谢。

编者



总 序

名医是怎样“炼”成的？

无论是中医的爱好者，还是中医执业医师，都会对“名医是怎样炼成的”这个话题深感兴趣。这也是我们策划、编写这套“老中医白话讲经”丛书的出发点。

我师从“四大名医”孔伯华之子孔少华先生学习中医，就以孔伯华先生及其弟子的事迹为例，谈谈名医的“修炼之路”。

孔伯华，与肖龙友、施今墨、汪逢春一起被称为“北京四大名医”。1929年，国民党政府作出“取缔中医”的议案，激起了全国人民的极大公愤。孔伯华被推选为全国医药团体联合会临时主席，率领全团前往南京汪精卫国民党政府请愿。面对汪精卫，孔伯华先生义正辞严地提出：咱们拿治病的效果来说话，找12个病人，你们先挑6个病人，用西医疗疗；剩下的6个病人给我，用中医治疗。

汪精卫同意作对比“打擂”，孔伯华分到了分别患有高烧、咳嗽等的6个病人。结果，孔伯华用中医治病的效果相当好，汪精卫眼见为实，看到中医的良好疗效，初步决定中医不能取缔。后来，汪精卫把自己的朋友介绍到孔伯华这里治疗，再试试治疗效果，最后发现效果相当满意。这样，汪精卫政府撤销了“取缔中医”的提案。

新中国成立后，孔伯华对毛泽东主席等中央首长的医疗保健工作备至关怀，多有建树，受到周总理的当面表扬：“孔老不高谈空理，务求实干。”1950年，毛主席发烧一个多礼拜了，打了些针，吃了些药，烧还是不退。毛主席对孔伯华说：“麻烦你给我吃点中药吧。”孔伯华给毛主席诊了脉，看了病，开好药方，请毛主席吃两到三付。结果，毛主席吃了两付，就派人打电话说，烧已经退了。

此后，孔伯华又受毛主席邀请，座谈关于中医药发展的问题。孔伯华随后给毛主席上书陈情，云：“医之作也，求百病之本，执技精良，方能拯济疾苦，故宜首重其培养人才。”周总理后来对孔伯华说，毛主席非常欣赏你的这个观点。于是，教委的同志把孔伯华解放前创办“北平国医学院”的办学资料取走，开始编写新中国的中医教学大纲，创办新中国的中医学院。

孔伯华对儿孙、弟子的要求极为严格，把自己毕生所学倾囊传授。临终遗嘱：“儿孙弟子，凡从我学业者，以后要各尽全力，为人民服务。”昔日，孔老在北京西单北白庙胡同，创建“北京国医学院”，担任院长，办学15年，为祖国培养了数百位杰出的中医骨干；今日，孔伯华的嫡孙孔令谦在北京主持“孔伯华医馆”，专门诊治疑难杂症。



“四大名医”孔伯华与毛泽东主席谈中医药发展



周恩来总理当面评价孔伯华：“孔老不高谈空理，务实求干。”

“在‘孔伯华医馆’坐诊的每个大夫都像刘大夫一样，具有一身独到的本领。”孔伯华嫡孙孔令谦深情地回顾祖父孔伯华，“我祖父培育学生的标准是，学生一定要在某方面超过老师！”——作为北京国医学院院长，孔伯华先生毫无保留地向世人公布名医的“修炼之路”：从浩如烟海的中医书籍中，精选最为精华的“四大经典”；通过生动的“名家医案”，跟随名师学习临床治验；再将经典进行纵横关联、条分细缕，把“死读书”变成“活解书”。

用自己独特的教学方式，孔伯华先生培育出一大批医术高超的中医名家，如徐宏勋、杨大绮、刘孝威、裴学义、宋旌民、王季儒、步玉如、马龙伯、姚五达、杜香严等等，孔伯华先生对学生循循善诱，倡导启发，常

告诫门人：“医学是直接关系到人的生命的大事，必须因人而异，详加辨证，愈辨愈明，才能使病无所遁形，药不虚发。”门人弟子皆有“听师一席话，胜读十年书”之感。

刘观涛

活解伤寒论·总序

3

HUO JIE SHANG HAN LUN



前 言

生命要冒着天灾人祸的风险,风刀霜剑的考验,岁月的磨练,谁能逃脱生老病死?生命真的很脆弱;春来冬去,秋回暑往,虽然有苦难,更有欢乐,我们在享受大自然赋予我们的美好时光,创造幸福生活,但可能刚才还在展现着灿烂的人生,一下子就烟消云散,不复存在,每天都有人经受着生离死别的折磨,人生的确短暂。因此,我们要好好珍惜生命,珍惜自己,感悟人生。

有关生命的理论,是一门最古老而又不断更新发展的学问,我国中医学无疑是阐述生命理论科学的代表之一。中医中药学发展到今天,已有数千年的历史,它不知解除了多少人疾病的痛苦,挽救了多少人的生命。

然而,中医书籍,古今相继,著作之多,堪称浩如烟海,汗牛充栋。初学中医,如何从这医籍浩瀚、内容广博的书林中选择读本,确非易事。《黄帝内经》(简称《内经》)、《伤寒论》、《金匱要略》和《温病条辨》合称为中医四大典籍,这无疑是我们探索生命奥秘的登堂入室之门。

自《内经》、《伤寒论》、《金匱要略》问世一千多年来,经过频繁的战乱和时代的变迁,汉代以前的中医著作几乎绝迹了,唯独《内经》、《伤寒论》、《金匱要略》不但没有丢失,反而被广大医家视为珍宝,把《素问》、《灵枢》视为经典,《伤寒论》、《金匱要略》的作者张仲景尊称为医圣,有的注解,有的使用,直到今天仍被很多医家认为是必读之书。

尤其《内经》,它是“中医四大经典”之首,被奉为我国“医学之祖”、“医术之母”。由于它的内容丰富,涵盖人体解剖、生理、病理、心理、疾病、治疗等等,是修习中医必备的经典书籍,于公元6世纪前它就传入朝鲜、日本等国,成为东方医学理论的总根源。《内经》能够流传如此之广泛和经得起如此之长期的考验主要由于它具有科学性。《内经》以天人合一的整体观出发将人融入整



个自然界和生活环境、社会中成为一个整体,以及将人体的有形肉体和精神心灵连贯成为一个系统的整体,如肝与筋(肌腱)和魂连成为一体系,心与血管(脉)和神(精神意识)连成为一个体系,肾与骨和志(记忆)连成为一个体系,脾与肌肉和意(意念)连成为一个体系。事实证明以整体作为基础的中医学是正确的,因人不能脱离社会而独立生存,它必然受周围环境的影响。传统中医认为人体是一个开放的系统,天人相应,内外协调平衡,形与神不能分离,形神相生,疾病的发生是多因素相互作用的结果,它可由六淫(风、寒、暑、湿、燥、火)等外界自然因素所导致,也与七情(情绪)等社会心理因素有密切的关系,因而不能只考虑疾病发生的单一、不变的因素,而必须多方面地寻找。传统中医以整体出发的论点和现代“生物-心理-社会医学模式”极为吻合。

《灵枢·天年篇》中记载“血气已和,荣卫已通,五脏已成,神气舍心,魂魄毕具,乃成为人”。传统中医认为“人”的形成是先有生命(血气已和是指男性的精子和女性的卵相结合受孕的意思),然后发展各部的组织和内脏(荣是指血管中流动的物质,包括红细胞和血浆等等;卫是指与人体体采温有关的皮肤和汗腺;五脏是指内脏的总称),最后再加上心灵、意识和活动(神气是指精神意识而言,而魂魄是指身体的活动)。因此一个正常的人除了身体的各部组织器官需要健全之外,还需要健全的心理。《素问·上古天真论》说“能形与神具,而尽修其天年”。也就是说一个人要身心健全生命才有意义(天年是指一个人的寿命的意思)。明朝末年名医张景岳作了进一步的阐释,他认为形是神之体,而神是形之用,因此无神则形不可活,无形则神无以生。传统中医强调“形神合一”,中医认为形与神是人体生命中相互矛盾又互相依附的两个重要元素。从起源来看,是先有形然后才有神的产生,但从作用而言,神是形体的主宰。神志活动是人类对客观事物的反映,当适应正常则心身健康,而若适应不良或屡遭刺激时,则会导致心身失常。中医有一套有别于现代医学的独特理论,不仅只研究人体本身的和谐,还探讨人与自然、人与社会的和谐。或许应用这些有别于现代医学的独特理论、方法和前人宝贵的经验,



可以解决一些现代医学无法解决的有关生命难题。

中医学在发展过程中融汇了自然科学、人文科学和社会科学之诸多因素,集中华民族数千年文化于一身,其独特理论之博大精深,其临床经验之丰富多彩,在世界传统医学之林中都是举世无双的。中医学为中华民族的繁衍昌盛做出了巨大贡献,而且受到世界医学界的重视,中医的理论体系在自然科学高度发展的今天依然闪烁着耀眼的光辉。遗憾的是中医学理论独特、文字深奥、不易理解。为了给初学中医者提供一本较好的入门启蒙读本,使读者比较全面系统地了解 and 掌握中医的基本理论知识,“老中医白话讲经”系列应运而生,对中医四大经典进行全新和全面活解,从医学、文学、生命科学的角度,以现代逻辑思维方法和节奏,对《黄帝内经》、《伤寒论》、《金匱要略》和《温病条辨》原文进行演绎、释义、解说。

白话通解——对原文真实推演翻译,文字通俗流畅,力求对中医学知识有准确的把握,又符合现代人的阅读理解特点,符合汉语规范。

插图趣解——深含民族文化底蕴,以其生动活泼、深入浅出、通俗易懂的特点,加深形象认识。

方剂化解——将一方剂以图文的形式表述,生动有趣,既让人过目不忘,又助于触类旁通,指导实践。

图表精解——以简练的文字,简洁的图表,对原文进行分析、归纳,阐发其内在联系和蕴涵的深义,条理分明,一目了然。

医案活解——集名家方剂验案之精粹,或立论高超,或辨证精当,或治法绝伦,或用方巧妙,或出奇制胜,均为实践中的成功案例。

歌诀妙解——顺口押韵、易读易诵、朗朗上口,不仅具有中医学知识,而且具有文学欣赏价值,又便于记忆,往往能收到终生不忘的效果。

本书集知识性、趣味性、资料性为一体,不但对一般读者具有启蒙解惑之功,即使对医学大专院校的学生和医学工作者也会有较大的启示和助益。



中医学在应用中卓越的疗效已得到世人的认可。国内外众多的人士和有关专家都十分关注中医学,也殷切期望更多的人对中医学有所了解。我们试图通过编辑出版本系列丛书,帮助人们揭开中医学神秘的面纱,在普及中医知识的同时,能唤起更多人士对中医事业的关注,对生命科学的关注。珍惜生命,享受人生,由此开始。

目 录



《伤寒论》序

若能运用此书,治病的道理就弄懂了一大半。

原文	1
译文	1

伤寒论第一卷

辨脉法

根据人体脉象可以知道一个人的生死。

原文	3
译文	8
方剂趣记图解——龙胆泻肝汤	14

平脉法

观察人体脉动的弦、紧、滑、沉涩,可以了解一个人病状的轻重缓急。

原文	15
译文	19



方剂趣记图解——导赤散	25
本卷表解	26
名医医案——太阴伤寒、暑月着寒	27
歌诀——桂枝加葛根汤、桂枝加附子汤	28

伤寒论第二卷



伤寒例

四时之气，春冷夏凉秋热冬温都能伤人致病。

原文	30
译文	35
方剂趣记图解——朱砂安神丸	42



辨痉湿喝脉证

外感内伤都是痉病的根源。

原文	43
译文	44
方剂趣记图解——理中丸	46



辨太阳病脉证并治上

湿虚藏在体内，阴邪浮于表外，人则会生太阳病。

原文	47
甘草干姜汤方	50
芍药甘草汤方	50
调胃承气汤方	51
四逆汤方	51
译文	52
方剂趣记图解——青蒿鳖甲汤	59
本卷表解	60
名医医案——寒湿内伏、寒缩肝胃	61



歌诀——桂枝去芍药加附子汤、大青龙汤 62

伤寒论第三卷



辨太阳病脉证并治中

太阳病感受风邪，会脉象紧，发热，怕冷，身体疼痛，心中烦躁不安。

原文	63
小柴胡汤方	64
栀子豉汤方	68
栀子甘草豉汤方	68
栀子生姜豉汤方	69
小建中汤方	71
译文	76
方剂趣记图解——小建中汤	92
本卷表解	93
名医医案——伤寒	93
歌诀——桂枝二麻黄一汤、栀子甘草豉汤	94



伤寒论第四卷



辨太阳病脉证并治下

对结胸、脏结病症，应根据热、痛、虚、寒、表里的状况，分辨秩序来治疗。

原文	95
大柴胡汤方	96
文蛤散方	97
五苓散方	97
白散方	97
黄芩汤方	101
黄芩加半夏生姜汤方	102
桂枝附子汤方	102
去桂加白术汤方	102



译文	104
方剂趣记图解——阳和汤	114
本卷表解	115
名医医案——风暑、伤风	116
歌诀——栀子厚朴汤、白虎加人参汤	117

伤寒论第五卷

辨阳明病脉证并治

阳明在方位上居于中央而属于土,就像万物归土一样,六经的邪气都可以传入阳明。

原文	119
小承气汤方	121
蜜煎方	124
译文	128
方剂趣记图解——四君子汤	138

辨少阳病脉证并治

少阳感受风邪就会口苦、咽干、头昏目眩。

原文	139
译文	140
方剂趣记图解——四逆汤	141
本卷表解	142
名医医案——伤寒、伤寒下利	143
歌诀——猪苓汤、大承气汤	144

伤寒论第六卷

辨太阴病脉证并治

太阳感受风邪,会导致胃脘部痞结胀硬,呕吐,腹泻。





原文	146
桂枝加芍药汤方	146
桂枝加大黄汤方	147
译文	147
方剂趣记图解——真武汤	149

辨少阴病脉证并治

患少阴病会脉象细微，心中烦躁不安，精神萎靡，神志迷糊欲睡。

原文	150
甘草汤方	152
桔梗汤方	152
译文	155
方剂趣记图解——参苓白术散	161

辨厥阴病脉证并治

厥阴感受风邪，会四肢厥冷而又腹泻，上热下寒，阴阳交织。

原文	162
桂枝汤方	165
译文	167
方剂趣记图解——补中益气汤	173
本卷表解	174
名医医案——阳虚伤寒、夹阴伤寒	175
歌诀——柴胡桂枝汤、小柴胡汤	176

伤寒论第七卷

辨霍乱病脉证并治

患霍乱会发热、头痛、身热、畏寒、呕吐腹泻，顷刻间挥霍撩乱，来势像洪水一样凶猛。

原文	178
----------	-----



五苓散方	179
理中丸方	179
译文	180

辨阴阳易差后劳复病脉证并治

患差后劳复病会发热心烦、头昏眼花，宿食呕吐，反复无常，男女交相传易。

原文	183
译文	185

辨不可发汗病脉证并治

阳气虚弱而又阴亏，就容易出现中风多汗，烦躁不安。虚则要慎重发汗，误用发汗，结果会适得其反。

原文	187
译文	189

辨可发汗病脉证并治

发汗，须让人手足及全身都有汗，且只能微微汗出，不能像流水一样大汗淋漓。巧妙发汗，常常会有事半功倍之效。

原文	191
四逆汤方	192
小柴胡汤方	194
译文	195
方剂趣记图解——六味地黄丸	198
本卷表解	199
名医医案——阴虚阳浮、恶寒	200
歌诀——桂枝加芍药汤、桂枝加大黄汤	200